

Distr.: General  
29 August 2007

Arabic  
Original: English

## برنامج الأمم المتحدة للبيئة



لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة التابعة  
لاتفاقية استكهولم بشأن الملوثات العضوية الثابتة  
الاجتماع الثالث  
جنيف، ١٩ - ٢٣ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٧  
البند ٤ (أ) من جدول الأعمال المؤقت\*  
القضايا التشغيلية: تسمية منتجات وخلات تجارية

### تسمية منتجات وخلات تجارية لأغراض إدراج مواد في قائمة المرفق ألف أو باء أو جيم من الاتفاقية

#### مذكرة من الأمانة

١- بحثت لجنة استعراض الملوثات العضوية الثابتة، في اجتماعها الثاني، أفضل طريقة لتسمية منتجات تجارية مثل الإثير ثنائي البروم ثنائي الميثيل والإثير التجاري خماسي البروم ثنائي الفينيل، وكلاهما يحتوي على مصاوغات مختلفة ومواد أخرى. وتعتبر هذه القضية قضية هامة بسبب الحاجة إلى الوضوح لدى تعيين هوية أية مادة أو مواد حرجة في خليط من المواد لإدراجها في قائمة المرفق ألف أو باء أو جيم لاتفاقية استكهولم. وأثارَ هذه المسألة أيضاً عددٌ من المندوبين في الاجتماع الثالث لمؤتمر الأطراف، واستنتج المؤتمر أنه يجب النظر مرة أخرى في "... كيف ينبغي تناول هذه الخلات والمصاوغات التجارية بموجب الاتفاقية" (UNEP/POPS/COP.3/30).

٢- عقب الاجتماع الثاني للجنة قامت الأمانة بناءً على طلب الرئيس بالتشاور مع خبراء، وهي تقدم الأفكار التالية بشأن الإثير التجاري خماسي البروم ثنائي الفينيل، لكي تنظر فيها اللجنة:

(أ) معظم المنتجات التجارية خللاط من مواد يتحدد تكوينها بعملية الإنتاج وظروف الإنتاج. ونظراً إلى أن العمليات والظروف تتفاوت، يمكن أيضاً أن يتفاوت تكوين المنتج التجاري. ونظراً إلى أن قيمة المنتج تكمن في العناصر الرئيسية التي يتكون منها، وهي التي تعطيه الخصائص التي يرغب فيها المستعمل النهائي، تكون أوجهُ التفاوت الكمي أو النوعي للعناصر الرئيسية في العادة صغيرة، وقد تكون أوجهُ التفاوت في بعض العناصر الأقل أهمية ليست ذات أثر يُذكر، ما لم تكن لها خصائص تشبه خصائص الملوثات العضوية الثابتة.

(ب) ثمة نهجٌ لتسمية الخلاط والمنتجات لأغراض إدراجها في قوائم الاتفاقية، وهو مجرد تسمية الخليط التجاري، مثل: C-Pentabromodiphenyl ether (الإثير التجاري خماسي البروم ثنائي الفينيل)، كما فعلَ في الاجتماع الثاني للجنة. وكما جاء في موجز بيانات المخاطر، الذي اعتمدَ في تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٦، "تشير عبارة PentaBDE (الإثير خماسي البروم ثنائي الفينيل) إلى خللاط من مواد مجانسة لإثير بروميد ثنائي الفينيل، تكون العناصر الأساسية فيها 2,2',4,4'-tetrabromo-diphenyl ether (BDE-47 CAS No. 40088-47-9) [الإثير رباعي البروم ثنائي الفينيل] و2,2',4,4',5-pentabromo-diphenyl ether (BDE-99 CAS No. 32534-81-9) [الإثير خماسي البروم ثنائي الفينيل]، الذي يوجد فيه أعلى تركُّز من حيث الوزن، فيما يتعلق بعناصر أخرى في الخليط. "يسمح هذا النهجُ بأن يشمل اسم المادة خللاط تضم سلسلةً من العناصر. ويشمل هذا الوصفُ الإثير رباعي البروم ثنائي الفينيل BDE-47 والإثير خماسي البروم ثنائي الفينيل BDE-99، حتى وإن لم يُسمَّ كلُّ منهما على حدة. وتعني تسمية الخليط أو المنتج التجاري بهذه الطريقة أن المستخدمين والمنظمين لا يحتاجون إلى معرفة التركيب الدقيق للخليط. ولا يتناول هذا النهجُ الخلاط التجارية التي تحتوي على واحد فقط من الخليطين، إما BDE-99 أو BDE-47؛

(ج) وثمة نهجٌ ثانٍ يتمثل في تسمية مادة محددة في الخليط و/أو جميع إيزومراته، التي تكون قابليتها للتبديل بنفس الدرجة. ففي حالة الـ BDE التجاري، مثلاً، يمكن للمرء أن يُسمِّي BDE-99 وأنواعاً أخرى من الـ BDE التي يستعاض عنها بخماسي البروم، أو تركيزاً معيناً من الـ BDE-99 في خليط أو خللاط تحتوي على كميات صغيرة فقط من الـ BDE-99 المنتج عن غير قصد. وقد يشمل هذا النهجُ معظم الخلاط التجارية للإثير خماسي البروم ثنائي الفينيل؛ غير أنه لا يشمل BDE-47 على وجه التحديد، أو أي مُجانس آخر يستعاض عنه بإثير غير الإثير خماسي البروم، ويمكن أن يحتوي على خصائص شبيهة بخصائص الملوثات العضوية الثابتة، ويمكن وضعه - في حد ذاته - في منتجات، دون إثير خماسي البروم ثنائي الفينيل؛

(د) وثمة نهجٌ ثالثٌ يتمثل في تسمية عناصر محددة تكون مثار قلق في خليط ما، أو جميع العناصر القابلة للتبديل بدرجة محددة. وإذا أخذنا الإثير التجاري خماسي البروم ثنائي الفينيل، مثلاً، لذلك، أمكننا تسمية جميع إيزومرات الإثير الخماسي البروم ثنائي الفينيل ورباعي البروم ثنائي الفينيل،

أو جميع الإثيرات المتعددة البروم ثنائية الفينيل، التي تشمل أربعة أو خمسة بروميدات. هذا النهج يشمل الخلائط التي تحتوي على BDE-99 و/أو BDE47؛

(هـ) وثمة نهج رابع، أشمل قليلاً من النهج المبين في الفقرة (د) أعلاه، يتمثل في تسمية جميع المواد الكيميائية في فئة داخل مجال تبديل محدد. فيمكن للمرء، مثلاً، أن يسمي، لأغراض الإدراج في الاتفاقية، جميع الإثيرات المتعددة البروم الثنائية الفينيل، مع الاستعاضة بروميد يتراوح بين ٣ و ٩. ومن شأن هذا النهج أن يشمل الخلائط التجارية التي تحتوي على BDE-99 و BDE-47، بينما يستبعد مركبات BDE التي تحتوي على أحادي البروميد وثنائي البروميد وعشاري البروميد، التي يمكن أن تخلو من أي نشاط شبيه بأنشطة الملوثات العضوية الثابتة.

### الإجراءات التي يمكن أن تتخذها اللجنة

٣- ربما ترغب اللجنة في:

(أ) أن تنظر في المعلومات المقدّمة في هذه المذكرة؛

(ب) أن تطوّر نهجاً شاملاً لتسمية الخلائط والمنتجات التجارية وتتفق عليه، لغرض إدراج الخلائط والمنتجات في مرفقات الاتفاقية.